

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 9: PLANS FOR THE SUMMER

L'été approche. J'aime bien cette période parce qu'on parle de vacances, de voyages. Le week-end dernier, justement, mon mari et moi, on était en pleins préparatifs ! Ça veut dire qu'on a organisé nos vacances en famille pour le mois d'août.

On a d'abord réfléchi à la destination. J'avais envie d'aller en Bretagne mais mon mari voulait être sûr qu'on aie du beau temps - et c'est vrai que la météo n'est pas très stable en Bretagne. Alors j'ai proposé de faire un voyage dans les Cévennes - c'est dans le sud-ouest de la France -

Summer is coming. I like this period because we talk about vacations, travels. Actually, last weekend, my husband and I were in the middle of the preparations! That means we've organized our family vacation for August.

We first thought about the destination. I wanted to go to Brittany but my husband wanted to be sure to have good weather - and it is true that the weather is not very stable in Brittany. So I proposed to take a trip to the Cévennes - it's in the southwest of France - to visit Carcassonne, the medieval villages... but when I saw the

visiter Carcassonne, les villages médiévaux (du Moyen-Âge)... mais quand j'ai vu la tête de mes enfants, j'ai compris que j'allais devoir revoir mes ambitions. C'est-à-dire changer notre programme.

En général, mon mari et moi aimons bien nous promener, visiter la région, mais il a beaucoup travaillé cette année et il a dit qu'il avait besoin de repos. Et puis nos enfants sont grands. Ils ont de moins en moins envie de visiter des musées toute la journée, encore moins avec leurs parents - nous ! Du coup (ça veut dire "résultat"), cette année ce sera farniente ! Farniente, ça veut dire repos total, ne rien faire. Et donc on a opté pour (on a choisi) un camping de luxe tout compris... sur une plage pas très loin de Béziers. On a réservé deux bungalows, un pour nous et l'autre pour les enfants. Et en fait, c'est un peu comme le Club Med. Tout est compris : les repas, les activités, le parc aquatique, la plage privée...

Les enfants vont être libres, ils vont sûrement se faire des copains. Et comme il paraît qu'il y a beaucoup de touristes étrangers dans ce camping, ce sera peut-être l'occasion pour eux de pratiquer leur anglais ! Enfin, ça, c'est mon côté "mère un peu lourde" qui parle.

Il ne reste donc plus qu'à préparer une liste avant de partir, et d'organiser le voyage en voiture. Ce n'est pas toujours évident avec la circulation sur l'autoroute du sud, les bouchons. On n'a pas beaucoup le choix pour les dates, et donc on va devoir voyager pendant le fameux chassé-croisé des vacanciers. C'est comme ça que l'on appelle en France le week-end où les vacanciers qui partent en vacances en juillet croisent sur les routes les vacanciers qui partent en août. En général c'est un week-end noir sur les routes (ça veut dire avec beaucoup de circulation).

J'ai demandé à Céline ce qu'elle avait de prévu pour cet été. Comme tous les ans,

funny faces of my children, I understood that I was going to have to review my ambitions. That is, to change our program.

Usually my husband and I like to travel and to visit the area, but he has worked a lot this year and he said he needed a rest. And since our children are grown up, they are less and less inclined to visit museums all day long, even less with their parents - us! So ("du coup" means "as a result"), this year it will be lazy! "Farniente" means total rest, doing nothing. And so we opted for (we chose) an all-inclusive luxury campsite... on a beach not far from Béziers. We booked two bungalows, one for us and another one for the children. And in fact, it's a bit like Club Med. Everything is included: meals, activities, the water park, the private beach ...

The children will be free, they will surely make friends. And as it seems that there are a lot of foreign tourists at this campsite, it might be an opportunity for them to practice their English! Well, that's my "heavy mother" side talking.

So all we have to do is prepare a list before we leave, and organize the road trip. This is not always easy with the traffic on the southern highway, the traffic jams. We don't have much choice regarding the dates, so we're going to have to travel during the famous vacationers' crossover. The "chassé-croisé" is what we call in France the weekend when vacationers who go on vacation in July cross on the roads vacationers who travel in August. Usually it's called a "dark" weekend on the roads (that means a lot of traffic).

I asked Céline what she has planned for this summer. Like every year, her son will

son fils passe tout le mois d'août chez ses grands-parents, dans la Drôme (c'est une région dans le sud-est de la France). Il aime bien aller là-bas parce qu'il voit tous ses cousins. Céline va le rejoindre pour une semaine, mais avant elle part une dizaine de jours avec son amoureux en Italie. Quand elle part sans son fils, Céline aime visiter des villes, découvrir l'histoire du pays ou de la région, les musées. Elle aime aussi profiter des bons petits restaurants qu'elle trouve au hasard de ses promenades. Cette année, Cyril et elle ont prévu un circuit, c'est-à-dire qu'ils vont visiter plusieurs villes dans deux régions de l'Italie. Ils partent en voiture et ils ont déjà réservé les deux premiers hôtels. Céline aime bien les hôtels boutiques - pas les grandes chaînes. Mais elle fait aussi très attention à la propreté et elle aime bien un certain confort. Pour la suite de leur voyage, ils vont improviser. Ils ont réfléchi à quelques destinations qu'ils aimeraient bien visiter, mais ils verront sur place. Moi, je trouve ça un peu risqué d'improviser au mois d'août, mais bon... Ils sont majeurs et vaccinés :-) (c'est une expression pour dire qu'ils sont assez matures pour prendre leurs décisions seuls et faire comme ils le veulent).

Avant de rencontrer Cyril, Céline partait une semaine chaque été avec une autre amie et son fils. Elles louaient un petit appartement sur le site Airbnb. C'est pratique avec des enfants en bas-âge. On peut cuisiner comme à la maison, respecter le rythme des siestes. Et c'est aussi bien moins cher que l'hôtel ! Et on économise sur les repas, à la place de manger chaque fois dans un restaurant.

Cette année, Caroline et Stéphane ne partent pas puisqu'elle doit accoucher début août. Ils préfèrent ne pas trop s'éloigner de Lyon. Mais en général, ils aiment bien prendre des vacances dans un hôtel dans une ville européenne. Ils préfèrent partir pour de longs week-ends

spend the entire month of August with his grandparents in Drôme (a region in the south-east of France). He likes to go there because he meets all of his cousins. Céline will join him for a week, but before that she will travel for ten days with her boyfriend to Italy. When she travels without her son, Céline enjoys visiting cities, discovering the history of the country or the region, and museums. She also likes to enjoy the good little restaurants that she finds on her walks through the city. This year she and Cyril have planned a tour, which means they will visit several cities in two regions of Italy. They are traveling by car and they have already booked the first two hotels. Céline likes boutique hotels - not big chains. But she is also very careful about cleanliness and she likes a certain comfort. For the rest of their trip, they will improvise. They have thought about a few destinations they would like to visit, but they will decide there. Personally, I find it a little risky to improvise in August, but hey... They are adults and vaccinated :-) (it's an expression to say that they are mature enough to make their own decisions and do as they want).

Before meeting Cyril, Céline used to go away for a week every summer with another friend and her son. They used to rent a small apartment on the Airbnb site. It is convenient with small children. You can cook like it's at home, respect the rhythm of the naps for the children. And it's also a lot cheaper than the hotel! And they saved on meals, instead of eating each time in a restaurant.

This year, Caroline and Stéphane are not traveling as she is supposed to give birth in early August. They prefer not to stray too far from Lyon. But in general, they like to take a vacation in a hotel in a European city. They prefer to travel for long weekends

plutôt que pour de grandes vacances. Ils évitent la foule, et puis c'est souvent moins cher hors saison. Ils sont déjà allés à Amsterdam, Bruges, Berlin, Milan, Barcelone... Et j'en oublie certainement ! La famille de Caroline a aussi une grande maison dans les Cévennes. Je sais qu'ils s'y retrouvent normalement une fois par an en août - son frère et sa sœur, avec leurs familles, et aussi sa mère. Il y a beaucoup d'enfants (Caroline est la petite dernière de la famille) et donc une bonne ambiance familiale. Mais ça aussi, c'est raté pour cette année.

Et impossible d'oublier le programme de Fred. En fait, il m'en a parlé pendant toute l'année dernière parce que c'était prévu pour l'été 2020, mais ça n'a pas eu lieu à cause de la pandémie. Donc, cet été, il part faire une rando (une randonnée, une marche de plusieurs jours en montagne) avec cinq autres copains, dont deux Allemands et un Anglais. Ils vont faire ce qu'on appelle la grande boucle des Crêtes dans le massif des Vosges (le massif des Vosges est une montagne qui se trouve pas très loin de Strasbourg). Ce n'est pas une randonnée pour tout le monde : 70 km en 4 jours avec d'importants dénivelés (un dénivelé c'est une différence d'altitude, ça veut donc dire qu'il y a beaucoup de montées et de descentes !). Ils vont bien entendu pouvoir admirer de magnifiques paysages, mais aussi des lacs glaciaires, et Fred m'a dit qu'ils ont prévu de manger dans quelques fermes-auberges en montagne. Ils ont tout prévu, et tout bien organisé. C'est important quand on part en montagne. Ils vont dormir en bivouac, ça veut dire qu'ils vont faire du camping naturel, dans une tente ou sans tente - donc dormir à la belle étoile, comme on dit en français.

Il est super content à l'idée de partir. Il en parle tout le temps. Ils ont aussi changé trois ou quatre fois de programme ! Mais là,

rather than a long summer vacation. They avoid the crowds, and then it's often cheaper in low season. They have already been to Amsterdam, Bruges, Berlin, Milan, Barcelona... And I certainly forget some more! Caroline's family also has a big house in the Cévennes. I know they normally meet there once a year in August - her brother and sister, with their families, and also her mother. There are a lot of children (Caroline is the youngest in the family) and therefore a good family atmosphere. But she will also miss that this year.

And it's impossible to forget Fred's summer plans. In fact, he told me about it for the whole last year because it was scheduled for summer 2020, but it didn't happen because of the pandemic. So this summer, he goes for a hike (a randonnée is a walk of several days in the mountains) with five other friends, including two Germans and a British. They are going to do what is called the Great Crest Loop in the Vosges Mountains (the Vosges Mountains is a mountain not very far from Strasbourg). This is not a hike for everyone: 70 km in 4 days with significant drops (a drop is a difference in altitude, so that means there are a lot of climbs and descents!). They will of course be able to admire beautiful landscapes, but also glacial lakes, and Fred told me that they plan to eat in a few farm inns in the mountains. They have everything planned, and everything well organized. This is important when you go to the mountains. They will sleep in a bivouac, which means that they will go natural camping, in a tent or without a tent - so sleep under the stars, dormir à la belle étoile as we say in French.

He's super happy to do this. He talks about it all the time. They also changed programs

je crois que c'est bon. J'espère pour lui qu'ils auront du beau temps.

Pour Fred, une rando de 4 jours entre mecs (entre garçons), c'est la définition des vacances idéales. La plage, les hôtels de luxe etc, ce n'est vraiment pas pour lui. Lui, il préfère les vacances sportives, ou au moins partir à la découverte de pays, de cultures différentes. Par exemple, il y a quelques années, il a fait un voyage de 2 mois en Amérique du sud. Et juste après ses études d'ingénieur il est parti en Australie, pour travailler et voyager. Seul. En bref, un véritable aventurier !

* * *

Maintenant, regardons un peu plus en détail le vocabulaire.

Tout d'abord, quand on parle de nos projets de vacances, on utilise en général le futur proche (parce que c'est un programme, c'est prévu) et on peut même parler au présent !

Par exemple, Céline va rejoindre son fils chez ses parents pour une semaine, mais avant elle part une dizaine de jours avec son amoureux en Italie.

Fred et ses copains vont dormir en bivouac.

Quand on part en vacances, il existe plusieurs possibilités de logement. D'abord, certaines familles ont des maisons de vacances, des résidences secondaires (c'est-à-dire une autre maison ou un autre appartement que celle ou celui où ils habitent en général). Certaines ont des maisons familiales, en général la maison des grands-parents qu'ils ont gardée et où ils se retrouvent en famille ou avec des amis. Mais le plus courant est l'hôtel. Cela dit, on voit de plus en plus de vacanciers louer une maison ou un appartement sur des sites de location entre particuliers, comme Airbnb par exemple. Certains font aussi des échanges de maison. On peut

three or four times! But now I think it's set. I hope for him that they have good weather.

For Fred, a 4-day hike with guys (mecs in slang) is the definition of the ideal vacation. The beach, luxury hotels etc, it's really not for him. He prefers sportive holidays, or at least to explore different countries and cultures. For example, a few years ago he took a 2 month trip to South America. And right after his engineering studies he left for Australia, to work and travel. Alone. In short, a real adventurer!

* * *

Now let's take a closer look at the vocabulary.

First of all, when we talk about our vacation plans, we usually use the future form "be + going +to) (because it's a plan, it's planned) and we can even speak in the present tense!

For example, Céline "is going to" join her son at his parents' house for a week, but before that she "travels" ten days with her boyfriend to Italy.

Fred and his friends are going to sleep in a bivouac.

When you go on vacation, there are several options for accommodation. First, some families have vacation homes, second homes (that is, another house or apartment than where they usually live). Some have family homes, usually the grandparents' house that they kept and where they meet with family or friends. But the most common is the hotel. That said, we see more and more vacationers renting a house or an apartment on rental sites between individuals, such as Airbnb. Some also do house swaps. Finally, you can rent a guest room - originally it was a room in a private house, but now it's a little different. You can

enfin louer une chambre d'hôte - à l'origine c'est une chambre dans une maison privée, mais aujourd'hui c'est un peu différent. On peut dormir dans un camping, dans une tente ou dans un bungalow ou un mobilhome, pour un peu plus de confort. Et enfin, les aventuriers comme Fred font du bivouac, ils dorment en pleine nature, dans une tente ou à la belle étoile (sous les étoiles).

Dans les hôtels, on peut choisir entre une chambre avec juste le petit-déjeuner ou bien en demi-pension ou en pension complète. Il existe aussi des formules tout compris, où tout (ou presque) est inclus. C'est pratique avec des enfants. C'est la formule que nous avons choisie cette année, mon mari, mes enfants et moi.

Bien sûr, il existe aussi la possibilité de s'inscrire à un voyage organisé. On voyage en groupe, et toutes les étapes, les visites guidées, le logement sont planifiés à l'avance. Personnellement, je n'aime pas beaucoup ça.

En ce qui concerne les destinations, on parle de partir à la montagne ou à la mer. C'est souvent ce qu'on utilise en français. Les vacanciers restent en France ou partent dans un pays frontalier, c'est-à-dire un pays qui a une frontière avec la France. Ou alors un peu plus loin à l'étranger, en Europe ou sur un autre continent.

En général, quand on va à l'étranger, surtout quand c'est loin, on prend l'avion. Dans ce cas-là on doit acheter des billets pour un vol (aller-retour a priori). On prend parfois le bateau, notamment en Méditerranée. Mais quand on reste en France, on prend le train ou la voiture. Comme je vous l'ai déjà dit, j'aime bien le train. Mais quand on part en vacances en famille on prend la voiture. Le voyage est parfois long, pénible, et assez cher : les péages d'autoroutes, les embouteillages

sleep in a campsite, in a tent or in a bungalow or mobile home, for a little more comfort. And finally, adventurers like Fred bivouac, they sleep in nature, in a tent or under the stars.

In hotels, you can choose between a room with just breakfast or half board or full board. There are also all-inclusive packages, where everything (or almost) is included. It is convenient with children. This is the formula that we have chosen this year, my husband, my children and me.

Of course, there is also the possibility of registering for an organized trip. We travel in groups, and all the steps, the guided tours, the accommodation are planned in advance. Personally, I don't like it that much.

As for the destinations, we talk about going to the mountains or to the sea. This is often the expression we use in French. Holidaymakers stay in France or go to a border country, that is to say a country which has a border with France. Or a little further abroad, in Europe or on another continent.

Usually, when you go abroad, especially when it's far away, you take a plane. In this case we must buy tickets for a flight (round trip a priori). We sometimes take the boat, especially in the Mediterranean. But when we stay in France, we take the train or the car. As I told you before, I like the train. But when we go on family vacation we take the car. The journey is sometimes long, painful, and quite expensive: highway tolls, traffic jams, traffic ... But it is convenient to carry

(les bouchons), la circulation... Mais c'est pratique pour transporter tout ce que l'on veut.

Certaines personnes aiment les caravanes ou les camping-car. C'était la mode en France dans les années 80. Je ne pense que ce soit encore le cas aujourd'hui, mais je ne suis pas sûre. En tous cas, je n'ai pas d'amis qui font ça aujourd'hui.

Avant, en France, on disait que rentrer de vacances bronzé était le signe que les vacances avaient été bonnes. La destination principale était le sud, la côte méditerranéenne, la plage, le soleil. Je ne sais pas si c'est encore le cas. Je pense qu'aujourd'hui on a plus conscience des dangers du soleil. Cela dit, personne n'a envie de passer deux semaines de vacances sous la pluie !

Bon alors, et vous ? Quel est votre programme cet été ? Qu'est-ce que vous avez prévu ? Racontez-moi ça dans les commentaires !

whatever we want.

Some people like caravans or motorhomes. It was very common in France in the 1980s. I don't think it is still the case today, but I'm not sure. Anyway, I don't have any friends doing that today.

Some time ago, in France, we used to say that coming back from vacation tanned was a sign that the vacation had been good. The main destination was the south, the Mediterranean coast, the beach, the sun. I don't know if this is still the case. I think today we are more aware of the dangers of the sun. That said, no one wants a two week vacation in the rain!

So what about you? What is your plan for this summer? Tell me about it in the comments!

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda - frenchcarte@gmail.com

Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

